

Enrique Redel, Luis Solano y Diego Moreno, editores de Impedimenta, Libros del Asteroide y Nórdica respectivamente, el pasado sábado en Eivissa. MOISÉS COPA

Una conversación entre editores

Para hablar de libros y de la situación de la edición en España actualmente se reunieron en Eivissa el pasado sábado, convocados por la Librería Hipérbole, Enrique Redel, Luis Solano y Diego Moreno, editores de Impedimenta, Libros del Asteroide y Nórdica respectivamente, tres de las nuevas editoriales independientes que han irrumpido con fuerza en los últimos años y que ofrecen catálogos muy seleccionados que están consiguiendo la atención de la crítica y, sobre todo, el favor del público. **Pág. 22 y 23**

Tres editores españoles, Luis Solano, Enrique Redel y Diego Moreno, responsables de Libros del Asteroide, Impedimenta y Nórdica respectivamente, dialogaron el pasado sábado en Eivissa sobre el presente y el futuro del libro en España.

Editar en España: una cuestión de confianza

VICENTE VALERO

En medio de voces agoreras que anuncian el final del libro en su formato tradicional en favor del electrónico, y en unos años de crisis económica general, la industria editorial española, lejos del desánimo, se ha visto fortalecida por la aparición de nuevas y pequeñas editoriales que han irrumpido con fuerza y vocación de quedarse durante mucho tiempo. Impedimenta, Libros del Asteroide, Nórdica, Sexto Piso, Periférica o Alfabeto son solamente algunos de estos nuevos sellos que los lectores encuentran desde hace unos pocos años en las librerías compartiendo espacio con las 'grandes' editoriales.

Para hablar de la industria del libro y de cómo se consigue entrar y, sobre todo, permanecer en un mercado tan competitivo, el pasado sábado la librería Hipérbole convocó a los responsables de tres de estas jóvenes editoriales: Luis Solano, de Libros del Asteroide, Enrique Redel, de Impedimenta, y Diego Moreno, de Nórdica. El debate, que fue seguido por numeroso público -en su mayoría lectores ya habituales de las colecciones de estas editoriales-, abordó algunos de los problemas actuales de la edición, pero también sirvió para que los protagonistas describieran su trabajo de editores y evocaran sus inicios profesionales.

Vocación editora

La vocación editora de Enrique Redel, de Impedimenta, nació de la lectura y sobre todo de la recomendación de libros a los amigos: «me veía siempre recomendando libros a mis amigos, así que, después de pasar por varias editoriales, decidí crear en 2007 la mía propia, que ha resultado ser también una manera de recomendar libros». Diego Moreno, de Nórdica, confesó que «lo que yo quería ser era librero, pero como no lo conseguí, decidí hacerme editor. Esto ocurrió en 2006, después de haber trabajado como impresor y en algunas editoriales. Pensé en especializarme sobre todo en literatura escandinava, que apenas tenía presencia en España, de ahí el nombre de Nórdica. Y también decidí publicar libros ilustrados, clásicos de la literatura universal, que no se hacía mucho aquí».

A pesar de los persistentes anuncios de la muerte del libro, Luis Solano, que también había trabajado antes en el sector editorial, fundó Libros del Asteroide en 2005 porque no creía ni cree en tal fin: «no lo hay, lo que pasa es que a los medios de comunicación les resulta muy interesante hablar de ello continuamente. Pero no es una realidad. Y no lo es porque la legibilidad es todavía mucho mejor y más cómodo en papel que en pantalla, por mucho que nos quieran convencer de lo contrario.»

La vocación editora de Enrique Redel, de la editorial Impedimenta, nació de la lectura y sobre todo de la recomendación de libros a los amigos

A pesar de los persistentes anuncios de la muerte del libro, Luis Solano fundó Libros del Asteroide en 2005 porque no creía ni cree en tal fin

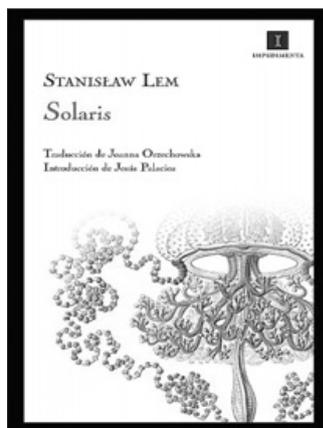
Solano, Redel y Moreno se ocuparon en el debate de desmontar este nuevo mito. Para Redel, «la mayor muestra de que el libro no está muriendo es precisamente la eclosión de muchas pequeñas editoriales que, aprovechando las nuevas tecnológicas, publican con gran calidad obras fundamentales de la literatura universal que no se encontraban ya en el mercado. El resultado es que no ha existido nunca en la historia de la edición española tanto nivel como ahora. Si uno mira en las mesas de las novedades de las librerías, encuentra muchísimas traducciones de libros que no se habían publicado hasta ahora y eran, sin embargo, fundamentales en sus países de origen. Y el caso es que esto funciona comercialmente».

Abundando en este mismo asunto, Diego Moreno afirmó que «en ningún sitio se edita tan bien actualmente como en España. Esto se ve perfectamente cuando vamos a la Feria del libro de Fráncfort. La importancia del libro como objeto es fundamental. Esta es una de las cosas por las que estoy contento de estar en este mundo. De hecho, yo creo que seremos también los que cuidamos tanto la forma de editar libros quienes conseguiremos que el libro electrónico sea algo distinto, más atractivo, de lo que es ahora».

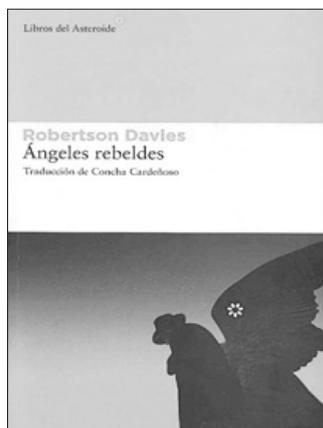
Catálogo seleccionado

Las pequeñas editoriales independientes se caracterizan por el cuidado del libro y por la selección de su catálogo. «El soporte es importante, pero también la calidad de lo que ofreces. Y esto es lo que se está consiguiendo ahora», asegura Diego Moreno. «Seleccionar es lo más artesanal -afirma Luis Solano-. En Libros del Asteroide, imaginamos al lector como un amigo, e intentamos buscar unos libros que sean emocionantes y que te abran los ojos a aspectos del mundo que desconoces. Es importante también que todos los libros que publicamos estén relacionados entre sí. No es posible que al lector le guste uno y el siguiente, en cambio, no le guste... Intentamos ganarnos la confianza del lector de esta manera».

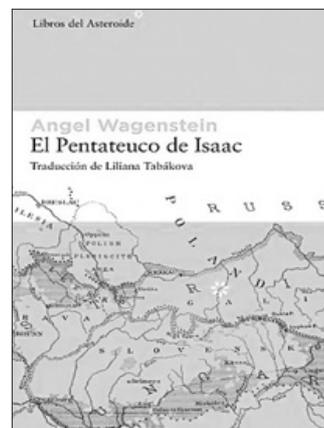
Para Enrique Redel, la base del criterio de selección es el gusto personal: «detrás



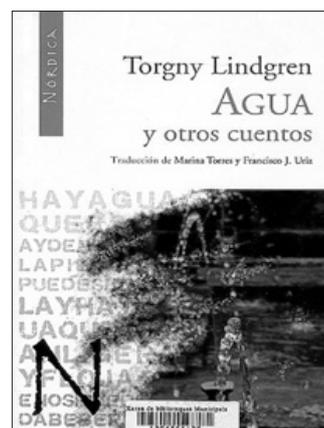
Dos libros de la editorial Impedimenta



Davies y Wagenstein, dos éxitos de Asteroide



Autores escandinavos en Nórdica





Los editores de Nórdica, Impedimenta y Libros del Asteroide durante la charla del pasado sábado en la Librería Hipérbole. MOISÉS COPA

de un catálogo editorial ha de haber un buen lector que elige. Yo me paso la vida trabajando en esto. Cuando voy al extranjero, por ejemplo, no voy a visitar monumentos, me paso el día en las librerías buscando. Creo que puede decirse que el secreto de estas pequeñas editoriales como las nuestras está en que los editores leemos los libros que publicamos y participamos en su búsqueda».

La calidad de los catálogos nace también como necesidad. Porque más difícil que luchar contra la idea de que el libro va a des-

aparecer como lo conocemos es competir en el mercado con las llamadas editoriales grandes. «A nosotros –afirma Luis Solano–, que no aspiramos a hacernos ricos con esto, sino a poder vivir, no nos queda más remedio que publicar de una manera muy seleccionada. Un editor grande puede permitirse el lujo de publicar de otra manera. Puede, por ejemplo, editar un libro malo de un autor de la casa, o por compromiso, etcétera».

Es una característica de editorial independiente la de crear lectores que se fijan

Más difícil que luchar contra la idea de que el libro va a desaparecer como lo conocemos es competir en el mercado con las llamadas editoriales grandes

Es una característica de editorial independiente la de crear lectores que se fijan más en el nombre de la editorial que en el del autor mismo

más en el nombre de la editorial que en el del autor mismo, «porque confían –asegura Enrique Redel– en lo que publicamos, en nuestro criterio de selección», y en consecuencia, añade Diego Moreno, «muchos lectores piden en las librerías lo último de tal o cual editorial...»

Impedimenta, Libros del Asteroide y Nórdica forman parte también, desde 2008, de Contexto, joven asociación de editores en la que se encuentran también los sellos Periférica, Sexto Piso, Barataria y Global Rhythm.

Clásicos y modernos, célebres y raros

La narrativa extranjera del siglo XX predomina en los catálogos de Impedimenta, Libros del Asteroide y Nórdica

V. V.

■ Los catálogos de las editoriales Impedimenta, Libros del Asteroide y Nórdica ofrecen una amplia y variada selección de autores fundamentalmente extranjeros, con una mayoritaria presencia de novelistas del siglo XX.

En Impedimenta se han publicado obras de autores tan reconocidos internacionalmente como Jean Giono –la maravillosa novela titulada ‘Un rey sin diversión’, reseñada en su día en estas mismas páginas de La mirada–, Alfred Döblin, Franz Kafka, Stanislaw Lem o Natsume Sōseki. Pero también autores menos conocidos para los lectores españoles

como Stella Gibbons, autora de ‘La hija de Robert Poste’, con el que la editorial ha cosechado uno de sus mayores éxitos de ventas con sucesivas ediciones –50.000 ejemplares vendidos–. Dickens, Balzac, Henry James y Stifter son los autores del XIX que Impedimenta ha incorporado también a su catálogo con obras en ocasiones inéditas en español.

Libros del Asteroide ha llegado ya al número 100 de la colección. Ofrece sobre todo a sus lectores narrativa internacional del siglo XX, en un catálogo de autores de gran calidad, muchos de ellos desconocidos o inéditos en nuestro país.

Gran éxito han conseguido las traducciones de varias novelas del autor canadiense Robertson Davies, así como las del

escritor estadounidense William Maxwell. La escritora británica Nancy Mitford ha sido otra apuesta potente de la editorial desde sus inicios, así como David Malouf, Leo Malet o Angel Wagenstein. Libros del Asteroide ha reeditado también la versión castellana de ‘El vaso de plata’, del ibicenco Antoni Marí.

Nórdica ha apostado sobre todo por la literatura escandinava, bastante desconocida en el mundo hispánico. Lars Gustafsson, Gunnar Ekelöf, Per Olov Enquist... En su catálogo nórdico se incluyen también obras de los Premio Nobel Knut Hamsun y Tomas Tranströmer.

Pero la lista de autores de esta editorial no se limita a la literatura escandinava; en ella se encuentran nombres célebres de la

literatura universal, desde Goethe a Flaubert y Tolstoi, entre muchos otros.

Entre los autores menos conocidos que han recibido un tratamiento especial cabe mencionar al irlandés Flann O’Brien. De él Nórdica ha publicado las tres novelas que escribió, de vertiente cómica.

Otro aspecto que Nórdica ha desarrollado en estos seis años de vida de la editorial es la ilustración de clásicos. Ha publicado de esta manera obras de Melville, Shakespeare, Chejov, Rimbaud y Gógol, entre otros autores.

Solamente Nórdica ha publicado poesía. Libros del Asteroide ha editado, además de narrativa, obras de no ficción, como los ensayos del periodista español Manuel Chaves Nogales.